

# Визнання атестатів про повну загальну середню освіту Федерація Валлонія-Брюссель (FWB)

## Необхідні документи

- ★ Завірена копія атестату про повну загальну середню освіту
  - ★ Завірена копія оцінок
  - ★ Копія бельгійського посвідчення особи ID або свідоцтва про народження
  - ★ Аплікаційна форма («формула мотивації»)
  - ★ Документи про вступ до ВНЗ якщо можливо, доказ Вашого доступу до вищої освіти у Вашій країні (якщо диплом не з ЄС)
  - ★ Якщо Ваша мета є професійною, сертифікат про дослідження роботи (від Actiris, Forem, VDAB)
  - ★ Оригінал підтвердження оплати
- Документи повинні бути надіслані у паперовому форматі.

### Завірена копія



- ★ Завірену копію можна зробити у комуні за місцем проживання або, як варіант, у службі еквівалентності FWB (за попереднім записом): 02/690.86.86
- ★ Для неповнолітніх (до 18 років) завірені копії також можуть бути зроблені в школі.
- ★ Завірена копія з-за кордону повинна містити або апостиль, або легалізацію в Міністерстві закордонних справ або в посольстві чи консульстві Бельгії.

## Неповний пакет документів?

Якщо у Вас немає всіх необхідних документів, адміністрація може прийняти Вашу заяву (необхідний мотиваційний лист) за умови, що у Вас є статус біженця, додатковий захист, тимчасовий захист або поточна процедура надання притулку.

## Мови

Якщо Ваші оригінали документів складені французькою, голландською, англійською, німецькою, іспанською, італійською або португальською мовами, Вам не потрібно їх перекладати.

Якщо оригінали документів іншою мовою, Вам потрібно буде надати завірений переклад французькою мовою диплома, оцінок (а також, якщо ви змінили ім'я або прізвище, завірений переклад офіційного документу про зміну, наприклад, свідоцтво про шлюб).

-> **Присяжні переклади :**

- ★ Для присяжного перекладу в Бельгії, ось веб-сайт з оглядом присяжних перекладачів: <https://traducteur-jure-belge.be/>
- ★ Присяжний переклад з-за кордону повинен містити або апостиль, або легалізацію в Міністерстві закордонних справ, або в посольстві чи консульстві Бельгії.

## Вартість процедури

Безкоштовно для неповнолітніх новоприбулих (до 18 років), для навчання, здобутого в країнах, що входять до [OCDE](#), а також для осіб із тимчасовим захистом з України. 76 €: навчання, здобуте в інших країнах.

Цей збір не враховує оплату присяжних перекладів, завірених копій та інших можливих витрат, пов'язаних з отриманням того чи іншого документа.

## Як/куди надсилати заявку?

Заявка повинна бути надіслана рекомендованим листом на адресу  
Fédération Wallonie-Bruxelles (FWB)  
Service Equivalences pour l'enseignement obligatoire  
Rue Adolphe Lavallée 1  
1080 Bruxelles

## Дедлайн

Якщо Ваш проект з цією еквівалентністю диплому передбачає початок навчання у вищій школі, в університеті або коледжі, ви повинні надіслати свою заявку не пізніше 15 липня, до початку навчання (тобто 15 липня 2023 року для початку навчання у вересні 2023 року).

## Як можна використовувати таке визнання диплома?

Визнання у CESS через FWB зазвичай необхідне для вступу/продовження навчання у вищому навчальному закладі. Воно також може бути корисним при влаштуванні на роботу або для проходження професійного навчання.

Зверніть увагу, що якщо Ваша мета - продовжити навчання у франкомовному середовищі, Ваш запит на визнання має бути поданий до FWB.

## Зверніться до служби визнання дипломів

Електронна пошта: [equi.oblig@cfwb.be](mailto:equi.oblig@cfwb.be) - Веб-сайт [www.equivalences.cfwb.be](http://www.equivalences.cfwb.be)

### Додаткова інформація



[www.mydiploma.be](http://www.mydiploma.be)



CIRÉ – гаряча лінія з питань визнання дипломів: 02/ 629 77 07, щовівторка з 9.30 до 12.30 та щочетверга з 13.30 до 16.30



Електронна пошта CIRÉ: [tef@cire.be](mailto:tef@cire.be)

# CIRÉ

# Визнання дипломів про середню освіту NARIC-Vlaanderen (Нарік)

## Необхідні документи

- ★ Копія атестату про повну загальну середню освіту
- ★ Копія оцінок
- ★ Копія бельгійського посвідчення особи ID або закордонного паспорта
- ★ Якщо можливо, звільнення від оплати

Документи повинні бути передані в цифровому форматі (PDF).

## Неповний файл?

Якщо у Вас немає всіх необхідних документів, Ви все одно можете подати свою справу до NARIC-Vlaanderen (NARIC), якщо Ви надасте пояснення, чому не вистачає деяких документів, і продемонструєте свої спроби отримати ці документи.

NARIC також передбачає спеціальну процедуру для людей, які мають статус біженця, додатковий захист, тимчасовий захист або поточну процедуру надання притулку. У такому випадку вас, ймовірно, попросять заповнити спеціальну додаткову форму і можуть викликати на співбесіду.

## Мови

Якщо Ваші оригінали документів складені англійською, французькою, німецькою або голландською мовами, тоді не потрібно їх перекладати.

Якщо оригінали документів іншою мовою, Вам потрібно буде надати завірений переклад однією з цих 4 мов диплома, оцінок та посвідчення особи (а також, якщо Ви змінили прізвище, завірений переклад офіційного документа про зміну прізвища, наприклад, свідоцтво про шлюб).

Інші документи ви можете перекласти самостійно.

Присяжні переклади повинні бути зроблені в Бельгії. Ось веб-сайт з оглядом присяжних перекладачів: <https://traducteur-jure-belge.be/>

## Плата за процедуру

150€ : дипломи з країн, що входять до списку ОЕСР.

400€ : дипломи з інших країн. Безкоштовно для осіб із тимчасовим захистом з України.

Безкоштовно для: шукачів роботи, зареєстрованих в Actiris / VDAB\*, бенефіціарів CPAS, шукачів притулку, біженців, бенефіціарів додаткового або тимчасового захисту, бенефіціарів посиленого втручання (BIM / VIPO) та учасників програми інтеграції Won.

\* Якщо ви шукаєте роботу, NARIC звільнить вас від сплати збору за процедуру за умови, що ви додасте безкоштовну форму NARIC (A15ADN - завантажується з MyActiris) до вашої справи.

## Як/куди надсилати заявку?

Ваша заявка повинна бути подана онлайн, через веб-сайт NARIC-Vlaanderen, в три етапи:

- ★ 1. Визначте процедуру, яка відповідає вашій ситуації, за допомогою онлайн-анкети
- ★ 2. Створіть свій особистий обліковий запис онлайн (через Itme, електронний зчитувач для ID)
- ★ 3. Заповніть анкету онлайн та додайте необхідні документи (у форматі PDF) у своєму обліковому записі

### [Підтримка онлайн](#)



#### Примітки

Якщо у Вас немає можливості використовувати eID або It's me, Ви можете створити обліковий запис онлайн за допомогою альтернативного цифрового ключа, записавшись на прийом до місцевого реєстраційного бюро (в рамках Служби народонаселення різних коммун).

## Як можна використати таке визнання диплому?

Визнання CESS (Dipola SO) фламандською спільнотою може бути корисним при пошуку роботи або для професійного навчання в Брюсселі або у Франдрії.

Визнання цього диплому не є обов'язковим для продовження навчання у вищих навчальних закладах фламандської спільноти.

## Зверніться до служби визнання дипломів

Електронна пошта: [naric@vlaanderen.be](mailto:naric@vlaanderen.be)

Веб-сайт [www.naricvlaanderen.be](http://www.naricvlaanderen.be)

### Додаткова інформація



[www.mydiploma.be](http://www.mydiploma.be)



CIRÉ – гаряча лінія з питань визнання дипломів: 02/ 629 77 07, щовівторка з 9.30 до 12.30 та щочетверга з 13.30 до 16.30



Електронна пошта CIRÉ: [tef@cire.be](mailto:tef@cire.be)

# CIRÉ

#### Необхідні документи

- Перший крок:
  - ★ Кольорова копія оригіналу диплома
  - ★ Кольорова копія можливого проміжного диплома (наприклад, бакалавр)
  - ★ Копія оригіналу оцінок за кожен рік навчання (виписки з оцінками)
  - ★ Копія обох сторін посвідчення особи ID або свідоцтва про народження

Другий крок, дотримуючись вказівок, наданих адміністрацією:

- ★ Резюме (CV)
- ★ Короткий мотиваційний лист
- ★ Форма заяви (завантажити)
- ★ Підтвердження оплати або підтвердження звільнення
- ★ За бажанням дипломний проєкт

Формат документів- PDF. Детальніше дивіться в розділі «Примітки»!

#### Неповний файл?

Якщо у Вас немає всіх необхідних документів, адміністрація може прийняти Вашу заяву за умови наявності у Вас статусу біженця, додаткового або тимчасового захисту. У такому випадку Вас, ймовірно, попросять заповнити спеціальну додаткову форму для цієї мети.

#### Мови

Якщо ваші оригінальні документи французькою або англійською мовами, вам не потрібно їх перекладати. Якщо оригінали документів іншою мовою, Вам доведеться надати присяжний переклад французькою або англійською мовою дипломів, оцінок, а також, якщо Ваше ім'я або прізвище змінилося, присяжний переклад офіційного документа про його зміну, наприклад, свідоцтво про шлюб.

Ви можете самостійно перекласти інші документи.

Присяжні переклади:

o Щодо присяжного перекладу в Бельгії, ось веб-сайт із оглядом присяжних перекладачів: <https://traduc-teur-jure-belge.be/>

o Присяжний переклад з-за кордону повинен містити або апостиль, або легалізацію від Міністерства закордонних справ і від посольства або консульства Бельгії.

#### Плата за процедуру

€150: дипломи країн зі списку OECD

€200: дипломи інших країн

65 євро: європейські дипломи після Болонського процесу та дипломи країн, що не є членами ЄС, які є предметом судової практики (як ЄС, так і поза ЄС)

Безкоштовно для: визнаних біженців та бенефіціарів додаткового або тимчасового захисту.

Ця плата не враховує оплату присяжних перекладів, завірених копій та інші можливі витрати на отримання певного документа.

## Як/куди надсилати заявку?

Ваша заявка повинна бути подана онлайн, через веб-сайт NARIC-Vlaanderen, в три етапи:

- ★ 1. Створіть обліковий запис онлайн. Можливо з ідентифікатором або без. Віддавайте перевагу Firefox чи Chrome.
- ★ 2. Опублікуйте свою заявку онлайн, через свій обліковий запис онлайн. Потім завантажте необхідні документи – 1-й крок.
- ★ 3. Завершіть свою заявку онлайн – 2-й крок – після отримання інструкцій

## Примітки

Якщо у вас виникнуть технічні проблеми з вашим онлайн-акаунтом, зверніться до служби підтримки ETNIC за номером 02 800 10 10.

Формат, необхідний для завантаження документів:

- ★ Лише у форматі PDF
- ★ 1 PDF для кожного запитаного документа (1 PDF для диплома + його переклад, 1 PDF для оцінок + їх переклад, ...)
- ★ Максимальний розмір 25 Мб на документ
- ★ Приєднати переклад до перекладеного документа (у тому самому PDF).

Чи плануєте продовжувати навчання? Почніть із запитань у вибраному Вами університеті/коледжі, які вимоги до вступу, щоб дізнатися, чи потрібне визнання диплома; і, якщо так, для якого ступеня (бакалавр? CESS?) і якого типу (рівень? спеціальність?).

FWB не несе відповідальності за визнання PhD. Для визнання такого диплому необхідно звернутися із запитом до відповідного університету.

## Можливе використання визнання такого диплому?

Визнання рівня може бути корисним, коли шукаєте роботу, яка не стосується вашої галузі навчання. Це дозволить вам продемонструвати свій освітній рівень і, можливо, претендувати на певний рівень заробітної плати. Для роботи в державному секторі потрібне визнання рівня.

Це також може бути корисним для продовження навчання у вищих навчальних закладах або, можливо, замінити CESS для вступу до вищих навчальних закладів.

Будь ласка, зверніть увагу, що якщо Вашою метою є відновлення / продовження навчання, рекомендується спочатку перевірити вимоги до вступу на вибране навчання.

## Зверніться до служби визнання дипломів

Контакт: [equi.sup@cfwb.be](mailto:equi.sup@cfwb.be) - Веб-сайт: [www.equivalences.cfwb.be](http://www.equivalences.cfwb.be)

### Додаткова інформація



[www.mydiploma.be](http://www.mydiploma.be)



CIRÉ – гаряча лінія з питань визнання дипломів: 02/ 629 77 07, щовівторка з 9.30 до 12.30 та щочетверга з 13.30 до 16.30



Електронна пошта CIRÉ: [tef@cire.be](mailto:tef@cire.be)

**CIRÉ**

# Визнання дипломів про вищу освіту

## Рівень NARIC-Vlaanderen (Нарік)

### Необхідні документи

- ★ Копія диплому
- ★ Копія можливого проміжного диплому (наприклад, бакалавр)
- ★ Копія оцінок за кожен рік навчання (виписки з оцінками)
- ★ Копія бельгійського посвідчення особи ID або Вашого паспорту
- ★ Копія дипломної роботи (для магістра) мовою оригіналу
- ★ Саммері (коротка анотація) до дипломної роботи (для магістра)
- ★ По можливості звільнення від оплати

Документи повинні бути передані в цифровому форматі (PDF).

### Неповний файл?

Якщо у Вас немає всіх необхідних документів, Ви все одно можете подати свій файл до NARIC-Vlaanderen (NARIC), якщо Ви надасте роз'яснення, чому деякі документи відсутні, і продемонструєте свої спроби отримати ці документи.

NARIC також передбачає спеціальну процедуру для людей, які мають статус біженця, додатковий захист, тимчасовий захист або поточну процедуру надання притулку. У такому випадку Вас, ймовірно, попросять заповнити спеціальну додаткову форму та можуть викликати на співбесіду.

### Мови

Якщо Ваші оригінальні документи англійською, французькою, німецькою або голландською мовами, Вам не потрібно їх перекладати.

Якщо оригінали документів іншою мовою, Вам потрібно буде надати присяжний переклад - на одну з цих 4 мов - диплома, оцінок (а також, якщо Ваше ім'я або прізвище змінилося, присяжний переклад офіційного документа про зміну, наприклад, свідоцтво про шлюб).

Ви можете самостійно перекласти інші документи.

Присяжні переклади повинні бути виконані в Бельгії. Ось веб-сайт із оглядом присяжних перекладачів: <https://traducteur-jure-belge.be/>

### Плата за процедуру

90 євро

Безкоштовно для: шукачів роботи, зареєстрованих у Actiris/VDAB\*, бенефіціарів CPAS, шукачів притулку, біженців, бенефіціарів додаткового або тимчасового захисту, бенефіціарів посиленних заходів (BIM/VIPO) та учасників програми доброї інтеграції.

\* Якщо Ви шукаєте роботу, NARIC звільнить вас від збору за процедуру форми за умови, що Ви додасте безкоштовну форму NARIC (A15ADN - завантажується з MyActiris) до Вашого файлу.

## Як/куди надсилати заявку?

Вашу заявку необхідно подати онлайн через веб-сайт [NARIC-Vlaanderen](#) у три етапи:

- ★ 1. Визначте відповідну процедуру для вашої ситуації за допомогою онлайн-анкети
- ★ 2. Створіть свій особистий обліковий запис онлайн (через It'sme або електронний зчитувач для ID)
- ★ 3. Заповніть онлайн-форму та вставте необхідні документи (у форматі PDF) у свій онлайн-акаунт

[Онлайн підтримка](#)

## Примітки

Дипломна робота потрібна лише для визнання рівня магістра, а не для бакалавра чи нижче. Якщо Ваш дипломний проект написано не англійською, французькою, німецькою чи голландською мовами, потрібне буде написати саммері (анотацію) однією з цих мов. Це резюме має бути від 5 до 10 сторінок і містити: рамки дослідження (тему), використаний метод, висновки та бібліографію. Дипломна робота має бути індивідуальною, виконаною самостійно.

Naric також відповідає за визнання дипломів PhD (еквівалент спеціальності).

Якщо у Вас немає можливості використовувати eID або It'sme, Ви можете створити обліковий запис онлайн за допомогою альтернативного цифрового ключа, записавшись на прийом до місцевого реєстраційного бюро (в межах Служби народонаселення різних коммун).

## Можливе використання визнання такого диплому

Визнання рівня може бути корисним, коли шукаєте роботу, яка не стосується Вашої галузі навчання. Це дозволить Вам продемонструвати свій освітній рівень і, можливо, претендувати на певний рівень заробітної плати. Для роботи в державному секторі потрібне визнання рівня.

В принципі, визнання диплому не вимагається для навчання у фламандській спільноті.

Плануєте продовжувати навчання? Почніть із запитань у вибраному вами університеті/коледжі, які вимоги до вступу, щоб дізнатися, чи потрібне визнання диплому; і, якщо так, для якого ступеня (бакалавр? CESS?) і якого типу (рівень? спеціальність?).

## Зверніться до служби визнання дипломів

Електронна адреса: [naric@vlaanderen.be](mailto:naric@vlaanderen.be)

Веб-сайт: [www.naricvlaanderen.be](http://www.naricvlaanderen.be)

Онлайн-інструкції: <https://loket-naric-app.onderwijs-apps.vlaanderen.be/begeleiding>

### Додаткова інформація



[www.mydiploma.be](http://www.mydiploma.be)



CIRÉ – гаряча лінія з питань визнання дипломів: 02/ 629 77 07, щовівторка з 9.30 до 12.30 та щочетверга з 13.30 до 16.30



Електронна пошта CIRÉ: [tef@cire.be](mailto:tef@cire.be)

CIRÉ

#### Необхідні документи

• Перший крок:

- ★ Кольорова копія оригіналу диплома
- ★ Кольорова копія можливого проміжного диплому (наприклад, бакалавр)
- ★ Копія оригіналу оцінок за кожен рік навчання (виписки з оцінками)
- ★ Копія обох сторін посвідчення особи ID або свідоцтва про народження
- ★ Офіційна та детальна програма навчання (не є обов'язковою, але рекомендується CIRÉ)

Другий крок, дотримуючись вказівок, наданих адміністрацією:

- ★ Офіційна та детальна програма навчання
- ★ По можливості, довідки з місця роботи за фахом (трудова книжка або контракти)
- ★ Дипломна робота у випадку магістратури (+ саммері (анотація), якщо оригінал не французькою/англійською мовою)
- ★ Сертифікати про стажування
- ★ CV
- ★ Короткий мотиваційний лист
- ★ Аплікаційна форма (завантажити)
- ★ Підтвердження оплати або підтвердження звільнення від оплати

Формат документів- PDF. Детальніше дивіться в розділі «Примітки»!

#### Неповний файл?

Якщо у Вас немає всіх необхідних документів, адміністрація може прийняти Вашу заяву за умови, що Ви маєте статус біженця, додатковий захист або тимчасовий захист. У такому випадку тебе, ймовірно, попросять заповнити спеціальний додатковий бланк для цієї мети.

#### Мови

Якщо Ваші оригінали документів французькою або англійською мовою, Вам не потрібно їх перекладати. Якщо оригінали документів іншою мовою, Вам потрібно буде надати завірений переклад на французьку або англійську мову диплома, виписки з оцінками (а також, якщо Ви змінили ім'я або прізвище завірений переклад офіційного документа про зміну, наприклад, свідоцтво про шлюб).

Інші документи ви можете перекласти самостійно.

Присяжні переклади :

- ★ Для присяжного перекладу в Бельгії, ось веб-сайт з оглядом присяжних перекладачів: <https://traducteur-jure-belge.be/>
- ★ Присяжний переклад з-за кордону повинен містити або апостиль, або легалізацію в Міністерстві закордонних справ, або в посольстві чи консульстві Бельгії.

#### Вартість процедури

150 євро: дипломи з країн зі списку OCDE

200 євро: дипломи з інших країн

Безкоштовно для: визнаних біженців та бенефіціарів додаткового або тимчасового захисту.

Цей збір не враховує вартість присяжних перекладів, завірених копій та інших можливих витрат, пов'язаних з отриманням того чи іншого документа.

## Як/куди надсилати заявку?

Ваша заявка повинна бути подана онлайн, через веб-сайт FWB , у три етапи:

1. Створіть свій онлайн-акаунт. Можна з ідентифікатором або без нього. Перевага надається браузерам Firefox або Chrome.
2. Подайте заявку онлайн, через свій обліковий запис онлайн. Потім завантажте необхідні документи - 1-й крок.
3. Доопрацюйте заявку онлайн - 2-й крок - після отримання інструкцій від адміністрації (електронною поштою з адреси «noreply-sama@ethnic.be»).

## Примітки

Якщо у вас виникли технічні проблеми з вашим онлайн-акаунтом, зверніться до служби підтримки ETNIC за телефоном 02 800 10 10.

Формат, необхідний для завантаження документів:

- ★ Тільки у форматі PDF
- ★ 1 PDF для кожного запитаного документа (1 PDF для диплома + його переклад, 1 PDF для оцінок + їх переклад,...)
- ★ Максимальний розмір одного документа - 25 Мб
- ★ Приєднати переклад до перекладеного документа (в тому ж PDF).

Якщо Ваша дипломна робота написана не французькою або англійською мовами, необхідно надати саммері (анотацію) однією з цих мов. Це резюме повинно включати: вступ, висновок, зміст, бібліографію та короткий опис розробки. Ваша дипломна робота повинна бути виконаною самостійно.

Плануєте продовжити навчання? Почніть з того, що поцікавтеся у вибраному Вами університеті/коледжі, які вимоги до вступу, щоб дізнатися, чи потрібне визнання диплома; і якщо так, то для якого ступеня (бакалавр? CESS?) і якого типу (рівень? спеціальність?).

## Можливе використання визнання такого диплому?

Якщо Ваш диплом не є європейським (не з [EEA](#)), а для Вашої професії потрібне спеціальне визнання, у цьому випадку, після визнання диплому (а також акредитації, яка настає автоматично), Ви повинні подати заявку на так звану «візу» або дозвіл на практику до Федерального управління охорони здоров'я.

Якщо Ваш диплом є європейським ([EEA](#)), визнання спеціальності в принципі не є необхідним. Тоді ми говоримо про «професійне визнання» (DIR EU 2005/6): Ви можете напряму подати запит на акредитацію до Fédération Wallonie-Bruxelles. Дозвіл («віза») на практику видається автоматично після отримання акредитації.

## Зверніться до служби визнання дипломів

Контакт: [equi.sup@cfwb.be](mailto:equi.sup@cfwb.be)

Веб-сайт: [www.equivalences.cfwb.be](http://www.equivalences.cfwb.be)

### Додаткова інформація



[www.mydiploma.be](http://www.mydiploma.be)



CIRÉ – гаряча лінія з питань визнання дипломів: 02/ 629 77 07, щовівторка з 9.30 до 12.30 та щочетверга з 13.30 до 16.30



Електронна пошта CIRÉ: [tef@cire.be](mailto:tef@cire.be)

# CIRÉ

# Визнання дипломів про вищу освіту – Спеціальність Федерація Валлонія-Брюссель (FWB)

## Необхідні документи

### • Перший крок:

- ★ Кольорова копія оригіналу диплома
- ★ Кольорова копія можливого проміжного диплома (наприклад, бакалавр)
- ★ Копія оригіналу оцінок за кожен рік навчання (виписки з оцінками)
- ★ Копія обох сторін посвідчення особи ID або свідоцтва про народження
- ★ Офіційна та детальна програма навчання (не обов'язкова, але рекомендована CIRÉ)

### • Другий крок

- ★ Офіційна та детальна програма навчання
- ★ Дипломна робота у випадку магістра (+ саммері (анотація), якщо оригінал не французькою/англійською мовою)
- ★ Сертифікати про стажування
- ★ Довідки з місця роботи /трудова книжка/копії контрактів
- ★ CV
- ★ Короткий мотиваційний лист
- ★ Форма заяви (завантажити)
- ★ Підтвердження оплати або підтвердження звільнення

Документи повинні бути надіслані у електронному форматі.

## Неповний файл?

Якщо у Вас немає всіх необхідних документів, адміністрація може прийняти Вашу заяву за умови наявності у Вас статусу біженця, додаткового або тимчасового захисту. У такому випадку Вас, ймовірно, попросять заповнити спеціальну додаткову форму для цієї мети.

## Мови

Якщо Ваші оригінальні документи французькою або англійською мовами, Вам не потрібно їх перекладати. Якщо оригінали документів іншою мовою, Вам доведеться надати присяжний переклад французькою або англійською мовою дипломів, оцінок (а також, якщо Ваше ім'я або прізвище змінилося, присяжний переклад офіційного документа про зміну, наприклад, свідоцтво про шлюб). Ви можете самостійно перекласти інші документи.

### -> Присяжні переклади:

- ★ Щодо присяжного перекладу в Бельгії, ось веб-сайт із оглядом присяжних перекладачів: <https://traducteur-jure-belge.be/>
- ★ Присяжний переклад з-за кордону повинен містити або апостиль, або легалізацію від Міністерства закордонних справ і від посольства або консульства Бельгії.

## Плата за процедуру

€150: дипломи країн зі списку OECD

€200: дипломи інших країн

Безкоштовно для: визнаних біженців та бенефіціарів додаткового або тимчасового захисту.

Ця плата не враховує оплату присяжних перекладів, завірених копій та інші можливі витрати на отримання певного документа.

## Як/куди відправити заявку?

Ваша заявка повинна бути подана онлайн, через веб-сайт FWB, у три етапи:

1. Створіть обліковий запис онлайн. Можливо з ідентифікатором або без. Віддавайте перевагу Firefox чи Chrome.
2. Опублікуйте свою заявку онлайн, через свій обліковий запис онлайн. Потім завантажте необхідні документи – 1-й крок.
3. Завершіть свою заявку онлайн – 2-й крок – після отримання вказівок від адміністрації (електронний лист від «[noreply-cama@etnic.be](mailto:noreply-cama@etnic.be)»).

## Примітки

Якщо у Вас виникнуть технічні проблеми з Вашим онлайн-акаунтом, зверніться до служби підтримки ETNIC за номером 02 800 10 10. Формат, необхідний для завантаження документів:

- ★ Лише у форматі PDF
- ★ 1 PDF для кожного запитаного документа (1 PDF для диплома + його переклад, 1 PDF для оцінок + їх переклад,...)
- ★ Максимальний розмір 25 Мб на документ
- ★ Приєднати переклад до перекладеного документа (у тому самому PDF).

Плануєте продовжувати навчання? Почніть із запитань у вибраному Вами університеті/коледжі, які вимоги до вступу, щоб дізнатися, чи потрібне визнання диплома; і, якщо так, для якого ступеня (бакалавр? CESS?) і якого типу (рівень? спеціальність?).

FWB не несе відповідальності за визнання PhD дипломів. Для визнання такого диплому необхідно звернутися із запитом до відповідного університету.

## Можливе використання визнання такого диплому?

Спеціальне визнання може бути корисним під час пошуку роботи у Вашій галузі навчання.

Це визнання буде необхідним для практики будь-якої регульованої професії, яка передбачає рівень вищої освіти, якщо Ваш диплом не є європейський (крім EEA).

Якщо Ви плануєте займатися регульованою професією в Бельгії, окрім визнання диплому, Вам потрібно буде подати заяву на отримання дозволу на практику в орган, відповідальний за вашу професію.

Якщо Ваш диплом є європейським (EEA), визнання спеціальності, в принципі, не є необхідним для практики Вашої професії. У такому випадку Ви можете напряму подати запит на отримання дозволу на практику в орган, відповідальний за Вашу професію.

Спеціальне визнання також потрібне для доступу до «Agrégation» (кваліфікація вчителя - повна середня освіта) або третього циклу навчання.

## Зверніться до служби визнання дипломів

Електронна пошта: [equi.oblig@cfwb.be](mailto:equi.oblig@cfwb.be) - Веб-сайт [www.equivalences.cfwb.be](http://www.equivalences.cfwb.be)

### Додаткова інформація



[www.mydiploma.be](http://www.mydiploma.be)



CIRÉ – гаряча лінія з питань визнання дипломів: 02/ 629 77 07, щовівторка з 9.30 до 12.30 та щочетверга з 13.30 до 16.30



Електронна пошта CIRÉ: [tef@cire.be](mailto:tef@cire.be)

# Визнання дипломів про вищу освіту – Спеціальність

## NARIC-Фландрія (NARIC)

### Необхідні документи

- ★ Копія диплому
- ★ Копія можливого проміжного диплому (наприклад, бакалавр)
- ★ Копія виписок з оцінками за кожен рік навчання (виписки з оцінками)
- ★ Копія бельгійського документа ID
- ★ Офіційна та детальна програма навчання
- ★ Дипломна робота у випадку магістра (+ саммері (анотація), якщо оригінал не французькою/англійською)
- ★ Сертифікати стажування
- ★ Підтвердження професійного стажу (копія трудової книжки або контрактів)
- ★ По можливості звільнення від оплати

Документи повинні бути надіслані в цифровому форматі (PDF).

### Неповний файл?

Якщо у Вас немає всіх необхідних документів, Ви все одно можете подати свій файл до NARIC-Vlaanderen (NARIC), якщо Ви надасте роз'яснення, чому деякі документи відсутні, і продемонструєте свої спроби отримати ці документи.

NARIC також передбачає спеціальну процедуру для людей, які мають статус біженця, додатковий захист, тимчасовий захист або поточну процедуру надання притулку. У такому випадку Вас, ймовірно, попросять заповнити спеціальну додаткову форму та можуть викликати на співбесіду.

### Мови

Якщо Ваші оригінальні документи англійською, французькою, німецькою або голландською мовами, Вам не потрібно їх перекладати.

Якщо оригінали документів іншою мовою, Вам потрібно буде надати присяжний переклад - на одну з цих 4 мов - диплома, оцінок (а також, якщо Ваше ім'я або прізвище змінилося, присяжний переклад офіційного документа про зміну, наприклад, свідоцтво про шлюб). Ви можете самостійно перекласти інші документи.

Присяжні переклади повинні бути виконані в Бельгії. Ось веб-сайт із оглядом присяжних перекладачів: <https://traducteur-jure-belge.be/>

### Плата за процедуру

180 євро

Безкоштовно для: шукачів роботи, зареєстрованих у Actiris / VDAB\*, бенефіціарів CPAS, шукачів притулку, біженців, бенефіціарів додаткового або тимчасового захисту, бенефіціарів посиленних заходів (BIM / VIPO) та учасників програми інтеграції BON.

\* Якщо Ви шукаєте роботу, NARIC звільнить Вас від оплати за процедуру за умови, що Ви додасте безкоштовну форму NARIC (A15ADN - завантажується з MyActiris) до Вашого файлу.

## Як/куди надсилати заявку?

Вашу заявку необхідно подати онлайн через веб-сайт NARIC-Vlaanderen у три етапи:

1. Визначте відповідну процедуру для Вашої ситуації за допомогою онлайн-анкети
2. Створіть свій особистий обліковий запис онлайн (через Itsme, ідентифікатор викладача або токен)
3. Заповніть онлайн-форму та вставте необхідні документи (у форматі PDF) у свій онлайн-акаунт

[Підтримка онлайн](#)

## Примітки

Дипломна робота потрібна лише для визнання рівня магістра, а не для бакалавра чи нижче. Якщо Ваша дипломна робота написана не англійською, французькою, німецькою чи голландською мовами, потрібне буде написати саммері (анотацію) однією з цих мов. Резюме вашої дипломної роботи повинно мати від 5 до 10 сторінок і містити: основу дослідження (тему), використаний метод, висновки та бібліографію. Дипломна робота має бути виконаною самостійно.

Naric також відповідає за визнання докторських дипломів, але можливе лише спеціальне визнання.

Під час подання заявки на визнання медичних ступенів необхідне резюме (CV).

Якщо у Вас немає можливості використовувати eID або It'sme, Ви можете створити обліковий запис онлайн за допомогою альтернативного цифрового ключа, записавшись на прийом до місцевого реєстраційного бюро (в межах Служби народонаселення різних коммун).

## Можливе використання визнання такого диплому?

Спеціальне визнання може бути корисним під час пошуку роботи у Вашій галузі навчання.

Для практики будь-якої регульованої професії, яка передбачає рівень вищої освіти, буде потрібно спеціальне визнання, якщо Ваш диплом не є європейським (крім ЕЕА).

Якщо Ви плануєте займатися регульованою професією в Бельгії, окрім визнання диплому, Вам потрібно буде подати заяву на отримання дозволу на практику в орган, відповідальний за Вашу професію.

Якщо Ваш диплом є європейським (ЕЕА), визнання спеціальності, в принципі, не є необхідним для практики Вашої професії. У такому випадку Ви можете напряму подати запит на отримання дозволу на практику в орган, відповідальний за Вашу професію.

Спеціальне визнання також потрібне для отримання доступу до «Verkorte Educational Bachelor» (викладацька кваліфікація).

## Зверніться до служби визнання дипломів

Електронна пошта: [naric@vlaanderen.be](mailto:naric@vlaanderen.be)

Веб-сайт [www.naricvlaanderen.be](http://www.naricvlaanderen.be)

Онлайн-інструкції: <https://loket-naric-app.onderwijs-apps.vlaanderen.be/begeleiding>

### Додаткова інформація



[www.mydiploma.be](http://www.mydiploma.be)



CIRÉ – гаряча лінія з питань визнання дипломів: 02/ 629 77 07, щовівторка з 9.30 до 12.30 та щочетверга з 13.30 до 16.30



Електронна пошта CIRÉ: [tef@cire.be](mailto:tef@cire.be)

# CIRÉ

#### Необхідні документи

- ★ Копія диплому
- ★ Копія можливого проміжного диплому (наприклад, бакалавр)
- ★ Копія оцінок за кожен рік навчання (виписки з оцінками)
- ★ Копія бельгійського ID
- ★ Ваша офіційна та детальна програма навчання
- ★ Записи про стажування (із зазначенням змісту, кількості годин, місця, завдань)
- ★ Записи про трудовий стаж (наприклад, трудова книжка або копії контрактів)
- ★ Ваша дипломна робота (якщо є ступінь магістра)
- ★ Ваше резюме (обов'язково для медицини)
- ★ Спеціальна форма для медичних професій (додаток до заяви, завантажити)
- ★ По можливості звільнення від оплати

Документи повинні бути передані в цифровому форматі (PDF).

#### Неповний файл?

Якщо у Вас немає всіх необхідних документів, Ви все одно можете подати свою справу до NARIC-Vlaanderen (NARIC), якщо Ви надасте роз'яснення, чому деякі документи відсутні, і продемонструєте свої спроби отримати ці документи.

NARIC також передбачає спеціальну процедуру для людей, які мають статус біженця, додатковий захист, тимчасовий захист або поточну процедуру надання притулку. У такому випадку Вас, ймовірно, попросять заповнити спеціальну додаткову форму та можуть викликати (запросити) на співбесіду.

#### Мови

Якщо Ваші оригінальні документи англійською, французькою, німецькою або голландською мовами, Вам не потрібно їх перекладати.

Якщо оригінали документів іншою мовою, Вам потрібно буде надати присяжний переклад - на одну з цих 4 мов - диплома, оцінок (а також, якщо Ваше ім'я або прізвище змінилося, присяжний переклад офіційного документа про зміну, наприклад, свідоцтво про шлюб).

Ви можете самостійно перекласти інші документи.

Присяжні переклади повинні бути виконані в Бельгії. Ось веб-сайт із оглядом присяжних перекладачів: <https://traducteur-jure-belge.be/>

#### Плата за процедуру

180 євро

Безкоштовно для: шукачів роботи, зареєстрованих у Actiris / VDAB\*, бенефіціарів CPAS, шукачів притулку, біженців, бенефіціарів додаткового або тимчасового захисту, бенефіціарів посиленних заходів (BIM / VIPO) та учасників програми інтеграції BON.

\* Якщо Ви шукаєте роботу, NARIC звільнить Вас від оплати за процедуру за умови, що Ви додасте безкоштовну форму NARIC (A15ADN - завантажується з MyActiris) до Вашого файлу.

## Як/куди надсилати заявку?

Вашу заявку необхідно подати онлайн через веб-сайт NARIC-Vlaanderen у три етапи:

1. Визначте відповідну процедуру для Вашої ситуації за допомогою онлайн-анкети
2. Створіть свій особистий обліковий запис онлайн (через Itsme, ідентифікатор викладача або токен)
3. Заповніть онлайн-форму та вставте необхідні документи (у форматі PDF) у свій онлайн-акаунт

[Онлайн підтримка](#)

## Примітки

Дипломна робота потрібна лише для визнання рівня магістра чи рівня PhD, а не для бакалавра чи нижче.

Якщо ваша дипломна робота написана не англійською, французькою, німецькою чи голландською мовами, потрібне буде написати саммері (анотацію) однією з цих мов. Це резюме має бути від 5 до 10 сторінок і містити: рамки дослідження (тему), використаний метод, висновки та бібліографію. Дипломна робота має бути виконаною самостійно.

Під час подання заявки на визнання медичних ступенів необхідне CV.

Нарік також відповідає за спеціальне визнання PhD у фламандському співтоваристві.

Якщо у Вас немає можливості використовувати eID або It'sme, Ви можете створити обліковий запис онлайн за допомогою альтернативного цифрового ключа, записавшись на прийом до місцевого реєстраційного бюро (в межах Служби народонаселення різних коммун).

## Можливе використання визнання такого диплому?

Якщо Ваш диплом не є європейським (з EEA), спеціальне визнання необхідне для практики Вашої професії. У цьому випадку, після визнання диплому (а також акредитації, яка настає автоматично), Ви повинні подати заяву на отримання так званої «візи» або дозволу на практику до Федерального управління охорони здоров'я.

Якщо Ваш диплом є європейським (EEA), визнання диплому, в принципі, не потрібне. Тоді ми говоримо про «професійне визнання» (DIR EU 2005/6): Ви можете напряму подати запит на акредитацію в Agentschap Zorg & Gezondheid. Дозвіл («віза») на практику видається автоматично після отримання дозволу.

## Зверніться до служби визнання дипломів

Електронна пошта: [naric@vlaanderen.be](mailto:naric@vlaanderen.be)

Веб-сайт [www.naricvlaanderen.be](http://www.naricvlaanderen.be)

Онлайн-інструкції: <https://loket-naric-app.onderwijs-apps.vlaanderen.be/begeleiding>

### Додаткова інформація



[www.mydiploma.be](http://www.mydiploma.be)



CIRÉ – гаряча лінія з питань визнання дипломів: 02/ 629 77 07, щовівторка з 9.30 до 12.30 та щочетверга з 13.30 до 16.30



Електронна пошта CIRÉ: [tef@cire.be](mailto:tef@cire.be)

**CIRÉ**

#### Необхідні документи

- ★ Завірена копія Вашого диплому парамедика
- ★ Завірена копія оцінок, що стосуються диплома
- ★ За можливості завірена копія атестату про середню освіту
- ★ Копія Вашого бельгійського ID
- ★ Копія офіційної та детальної програми навчання (медсестринська справа)
- ★ Записи про стажування (із зазначенням змісту, кількості годин, місця, завдань)
- ★ По можливості підтвердження професійного стажу (наприклад, трудова книжка або контракти)
- ★ Спеціальна форма для парамедичних професій
- ★ Якщо Ваша мета професійна, довідка про пошук роботи (від Actiris, Forem, VDAB)
- ★ Оригінал підтвердження оплати

-> Завірена копія:

- ★ Завірену копію можна зробити в комуні Вашого місця проживання або, як варіант, у службі еквівалентності FWB (за попереднім записом): 02/690.86.86.
- ★ Для неповнолітніх (до 18 років) завірені копії також можуть бути зроблені в його/її школі.
- ★ Завірена копія з-за кордону повинна містити або апостиль, або легалізацію від Міністерства закордонних справ і від посольства або консульства Бельгії.

#### Неповний файл?

Якщо у Вас немає всіх необхідних документів, адміністрація може прийняти Вашу заяву за умови, що Ви маєте статус біженця, додатковий захист, тимчасовий захист або триває процедура надання притулку.

#### Мови

Якщо Ваші оригінальні документи французькою, голландською, англійською, німецькою, іспанською, італійською або португальською мовами, Вам не потрібно їх перекладати.

Якщо оригінали документів іншою мовою, Вам потрібно буде надати присяжний переклад французькою мовою диплома, оцінок (а також, якщо Ваше ім'я або прізвище змінилося, присяжний переклад офіційного документа про зміну, наприклад, свідоцтво про одруження).

Ви можете самостійно перекласти інші документи.

-> Присяжні переклади:

- ★ Щодо присяжного перекладу в Бельгії, ось веб-сайт із оглядом присяжних перекладачів: <https://traducteur-jure-belge.be/>
- ★ Присяжний переклад з-за кордону повинен містити або апостиль, або легалізацію від Міністерства закордонних справ і від посольства або консульства Бельгії.

#### Плата за процедуру

€150: дипломи країн зі списку OECD

€200: дипломи інших країн

Ця комісія не враховує оплату присяжних перекладів, завірених копій та інші можливі витрати на отримання певного документа.

## Як/куди відправити заявку?

Вашу заявку необхідно надіслати рекомендованим листом на адресу:

Fédération Wallonie-Bruxelles (FWB)  
Service Equivalences pour l'enseignement obligatoire  
Rue Adolphe Lavallée 1  
1080 Bruxelles

## Дедлайн

Якщо Ваш проект із цим еквівалентом диплома полягає в тому, щоб розпочати навчання у вищих навчальних закладах (в університеті чи вищій школі) у FWB, Ви повинні надіслати заявку не пізніше 15 липня, до початку навчання (тобто до 15 липня 2023 року для початку у вересні 2023 року).

## Примітки

Оригінали диплому та оцінок потрібні для: Камеруну, Китаю, ДР Конго, Гвінеї, Марокко, Руанди, Сенегалу. Повернути назад оригінали документів можна, попередньо домовившись на місці або надіславши запит рекомендованим листом із копією посвідчення особи.

## Можливе застосування визнання цього диплому?

Якщо Ваш диплом не є європейським (EEA), визнання Вашого диплому помічника медсестри або сертифікованого диплому медсестри є необхідною умовою для роботи за Вашим фахом в Бельгії. У цьому випадку після отримання визнання (а також акредитації, яка називається «угодою», яка настає автоматично), наступним кроком є подача заявки на отримання «візи» або дозволу на практику до Федерального органу охорони здоров'я.

Якщо Ваш ступінь є європейським (EEA), визнання диплому теоретично не є необхідним. Ми говоримо про «професійне визнання» (DIR EU 2005/6): Ви можете напряму подати запит на акредитацію до Федерації Валлонія-Брюссель. Дозвіл на практику («віза») видається автоматично після отримання акредитації.

## Зверніться до служби визнання дипломів

Електронна адреса: [equi.sup@cfwb.be](mailto:equi.sup@cfwb.be)

Веб-сайт: [www.equivalences.cfwb.be](http://www.equivalences.cfwb.be)

### Додаткова інформація



[www.mydiploma.be](http://www.mydiploma.be)



CIRÉ – гаряча лінія з питань визнання дипломів: 02/ 629 77 07, щовівторка з 9.30 до 12.30 та щочетверга з 13.30 до 16.30



Електронна пошта CIRÉ: [tef@cire.be](mailto:tef@cire.be)

# CIRÉ

#### Необхідні документи

- ★ Завірена копія оцінок за 3 останні шкільні роки
- ★ Копія бельгійського ID
- ★ Аплікаційна форма («формула мотивації»)
- ★ Якщо Ваша мета є професійною, довідка про пошук роботи (від Actiris, Forem, VDAB)
- ★ Оригінал квитанції про оплату

Документи повинні бути надіслані у паперовому форматі.

-> Завірена копія:

- ★ Завірену копію можна зробити в комуні за місцем проживання або, як варіант, у службі еквівалентності FWB (за попереднім записом): 02/690.86.86
- ★ Для неповнолітніх (до 18 років) завірені копії також можуть бути зроблені в школі.
- ★ Завірена копія з-за кордону повинна містити або апостиль, або легалізацію в Міністерстві закордонних справ, або в посольстві чи консульстві Бельгії.

#### Неповний пакет документів?

Якщо у Вас немає всіх необхідних документів, адміністрація може прийняти Вашу заяву (необхідний мотиваційний лист) за умови, що у Вас є статус біженця, додатковий захист, тимчасовий захист або поточна процедура надання притулку.

#### Мови

Якщо Ваші оригінали документів складені французькою, голландською, англійською, німецькою, іспанською, італійською або португальською мовами, Вам не потрібно їх перекладати.

Якщо оригінали документів іншою мовою, Ви повинні надати присяжний переклад на французьку мову диплома, оцінок (а також, якщо Ваше ім'я або прізвище змінилося, офіційного документа, що підтверджує зміну, наприклад, свідоцтво про шлюб).

-> Присяжні переклади:

- ★ Для присяжного перекладу в Бельгії, ось веб-сайт з оглядом присяжних перекладачів: <https://traducteur-jure-belge.be/>
- ★ Присяжний переклад з-за кордону повинен містити або апостиль, або легалізацію в Міністерстві закордонних справ, або в посольстві чи консульстві Бельгії.

#### Плата за процедуру

БЕЗКОШТОВНО для неповнолітніх (до 18 років) «primo-arrivant-e-s»

51 євро: для країн зі списку OCDE

76 євро: інші країни

Цей збір не враховує оплату присяжних перекладів, завірених копій та інших можливих витрат, пов'язаних з отриманням того чи іншого документа.

## Як/куди відправити заявку?

Заяву необхідно надіслати рекомендованим листом на адресу

Fédération Wallonie-Bruxelles (FWB)  
Service Equivalences pour l'enseignement obligatoire  
Rue Adolphe Lavallée 1  
1080 Bruxelles

## Примітки

Оригінали диплому та оцінок потрібні для дипломів з наступних країн: Камерун, ДР Конго, Гвінея, Марокко, Китай, Руанда, Сенегал.

Ви можете отримати свої оригінали документів назад, домовившись про зустріч на місці або надіславши запит рекомендованим листом (разом з копією документа, що посвідчує особу).

## Як можна використати визнання диплома?

Визнання диплома CESS у FWB зазвичай необхідне для вступу/продовження навчання у вищому навчальному закладі. Воно також може бути корисним при влаштуванні на роботу або для проходження професійного навчання.

Зверніть увагу, що якщо Ваша мета - продовжити навчання у франкомовному середовищі, Ваш запит на визнання має бути поданий до FWB.

## Зверніться до служби визнання дипломів

Електронна адреса: [equi.sup@cfwb.be](mailto:equi.sup@cfwb.be)

Веб-сайт: [www.equivalences.cfwb.be](http://www.equivalences.cfwb.be)

### Додаткова інформація



[www.mydiploma.be](http://www.mydiploma.be)



CIRÉ – гаряча лінія з питань визнання дипломів: 02/ 629 77 07, щовівторка з 9.30 до 12.30 та щочетверга з 13.30 до 16.30



Електронна пошта CIRÉ: [tef@cire.be](mailto:tef@cire.be)

# CIRÉ